

Siebente Sitzung – Septième séance

Dienstag, 13. Juni 1995, Vormittag

Mardi 13 juin 1995, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Frey Claude (R, NE)

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Le président: Votre Conseil a validé mardi passé l'élection de M. Giuliano Bignasca. Nous procédons maintenant à son assermentation. J'invite M. Bignasca à s'avancer au centre de l'hémicycle.

*Bignasca Giuliano wird vereidigt
Bignasca Giuliano prête serment*

Le président: Je vous remercie, Monsieur le Conseiller national. Le Parlement prend acte de votre serment. La cérémonie est maintenant terminée.

94.411

Parlamentarische Initiative (SGK-NR) Leistungen an HIV-infizierte Hämophile. Änderung des Bundesbeschlusses

Initiative parlementaire (CSSS-CN) Octroi de prestations financières aux hémophiles infectés par le VIH. Modification de l'arrêté fédéral

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1994, Seite 1118 – Voir année 1994, page 1118

Beschluss des Ständerates vom 14. März 1995
Décision du Conseil des Etats du 14 mars 1995

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Gonseth Ruth (G, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hatte dem Rat mit einer Kommissionsinitiative beantragt, den Bundesbeschluss über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten so zu ergänzen, dass die Leistungspflicht des Bundes auch auf Kinder ausgedehnt wird, welche von ihrer HIV-infizierten Mutter angesteckt wurden. Dies gilt natürlich nur dann, wenn nachgewiesen ist, dass die Mutter oder ihr Ehemann durch HIV-kontaminierte Blutspenden oder Blutprodukte angesteckt worden ist.

Am 16. Juni 1994 hatte der Nationalrat die Vorlage seiner Kommission mit einer geringfügigen Ergänzung gutgeheissen.

Am 14. März 1995 schuf der Ständerat auf Antrag seiner vorberatenden Kommission zwei Differenzen zum Beschluss des Nationalrates. Es handelt sich dabei um folgende zwei Punkte:

– In Artikel 1 Absatz 2 wird die Leistung des Bundes für alle nach Artikel 1 Absatz 1 anspruchsberechtigten HIV-Infizierten von 50 000 Franken auf 100 000 Franken verdoppelt.

– In den Übergangsbestimmungen wird festgelegt, dass Personen, welche den Beitrag nach der bisher geltenden Fassung des Bundesbeschlusses (50 000 Franken) bereits erhalten haben, Anspruch auf eine nochmalige Leistung von 50 000 Franken haben.

Erwägungen der Kommission

Die Leistungen der Schweiz liegen im internationalen Vergleich sehr tief. Verschiedene Länder richten gar monatliche Zahlungen aus. Wo ein einmaliger Betrag ausbezahlt wird, liegt er meist deutlich über dem Gegenwert von 50 000 Franken. Seit Inkrafttreten des Bundesbeschlusses am 15. April 1991 bis Ende November 1994 hat der Bund insgesamt 6 088 140 Franken an Leistungen ausgerichtet. Die Anzahl der Gesuche weist seit dem Inkrafttreten 1991 bis heute eine stark rückläufige Tendenz auf. Die zusätzlichen Kosten werden sich somit in begrenztem Rahmen halten.

Der Ständerat hat die Vorlage mit dieser Leistungserhöhung einstimmig gutgeheissen.

Gonseth Ruth (G, BL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique avait proposé au plénum, par le biais d'une initiative présentée par la commission, de compléter l'arrêté fédéral relatif à l'octroi de prestations financières aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines infectés par le VIH et à leurs conjoints infectés, de telle sorte que le versement de prestations par la Confédération soit étendu aux enfants ayant été contaminés par leur mère. La preuve doit toutefois être apportée que la mère ou son conjoint ont été infectés par le VIH lors d'une transfusion ou par des produits sanguins. Le 16 juin 1994, le Conseil national avait adopté le projet de sa commission avec une légère modification.

Le 14 mars 1995, le Conseil des Etats, sur proposition de sa commission chargée du préavis, avait approuvé deux divergences par rapport à la version du Conseil national. Il s'agit en l'occurrence des points suivants:

– A l'article 1er alinéa 2, les prestations de la Confédération pour l'ensemble des ayants droit aux termes de l'article 1er alinéa 1er ont été doublées, passant ainsi de 50 000 francs à 100 000 francs.

– La disposition transitoire prévoit que les personnes ayant déjà perçu le montant selon l'article 1er, ancienne version de l'arrêté fédéral (50 000 francs), ont droit à des prestations supplémentaires d'un montant de 50 000 francs.

Considérations de la commission

En comparaison internationale, les prestations versées en Suisse sont très réduites. Divers pays versent même des indemnités mensuelles. D'autres part, lorsqu'un montant unique est versé, il dépasse, dans la plupart des cas, nettement la somme de 50 000 francs. Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral le 15 avril 1991 jusqu'à fin novembre 1994, le total des prestations versées par la Confédération s'est élevé à 6 088 140 francs. Par ailleurs, le nombre des demandes a fortement régressé depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral. Les coûts supplémentaires se maintiendront donc dans un cadre limité.

Le Conseil des Etats a approuvé, à l'unanimité, le projet prévoyant un relèvement de ces prestations.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, bei einigen Enthaltungen, dem Ständerat zu folgen.

Proposition de la commission

La commission propose, sans opposition et avec quelques abstentions, de se rallier à la décision du Conseil des Etats.

*Detailberatung – Discussion par articles***Art. 1 Abs. 2; Ziff. Ibis***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 2; ch. Ibis*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

88.014

Krankenkassen-Initiative Initiative des caisses-maladie

Fortsetzung – Suite

Siehe Jahrgang 1989, Seite 2121 – Voir année 1989, page 2121

Beschluss des Ständerates vom 15. März 1990

Décision du Conseil des Etats du 15 mars 1990

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Gonseth Ruth (G, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

In seiner Botschaft vom 24. Februar 1988 unterbreitete der Bundesrat dem Parlament einen Bundesbeschluss, in welchem die Volksinitiative zur Ablehnung empfohlen wird. Die vorberatende Kommission des Ständerates erarbeitete zusätzlich einen Entwurf für einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe. Grundlage für den Entwurf der Kommission war die am 6. Dezember 1987 in der Volksabstimmung abgelehnte Revision des Krankenversicherungsgesetzes. Die ständerätliche Kommission nahm die konsensfähigen Elemente aus diesem Sofortprogramm auf und ergänzte sie durch einige neue Elemente, so etwa die Massnahmen gegen die Entsolidarisierung und neue Regeln für die Subventionierung.

Der Ständerat hat am 13. Dezember 1988 noch einige Änderungen am Entwurf der Kommission vorgenommen und den Gesetzentwurf schliesslich mit 24 zu 4 Stimmen gutgeheissen.

Am 13. Dezember 1989 beschloss der Nationalrat auf Antrag seiner vorberatenden Kommission hin, den indirekten Gegenvorschlag des Ständerates bis zum Vorliegen der Arbeiten der Expertenkommission Schoch zu sistieren.

Es war vorgesehen, diesen indirekten Gegenvorschlag, auch als Beschluss B bezeichnet, im Anhang an die Totalrevision des Krankenversicherungsgesetzes abzuschreiben. Nachdem sich abzeichnete, dass das Referendum gegen das neue KVG ergriffen würde und der Ausgang der Volksabstimmung ungewiss schien, wollte man mit der Abschreibung noch zuwarten.

Am 4. Dezember 1994 hat das Volk das neue Krankenversicherungsgesetz gutgeheissen. Es tritt auf den 1. Januar 1996 in Kraft. Damit gibt es keinen Grund mehr, diesen Beschluss B weiterhin pendent zu halten.

Gonseth Ruth (G, BL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Dans son message du 24 février 1988, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un arrêté fédéral recommandant le rejet de l'initiative. La commission du Conseil des Etats chargée du préavis a élaboré pour sa part un projet de contre-projet indirect au niveau législatif. Le projet de la commission se basait sur le projet de loi sur l'assurance-maladie rejeté lors d'une votation populaire le 6 décembre 1987. La commission du Conseil des Etats a repris les éléments pouvant faire l'objet d'un consensus de ce programme qui demandait la mise en oeuvre de mesures immédiates et les a complétés par quelques nouveaux points, notamment des mesures contre la désolidarisation et une nouvelle réglementation en matière de subventionnement.

Le Conseil des Etats a apporté quelques modifications supplémentaires au projet de la commission le 13 décembre 1988 et l'a finalement approuvé par 24 voix contre 4.

Le 13 décembre 1989, le Conseil national a décidé, sur proposition de sa commission chargée du préavis, de suspendre le traitement du contre-projet indirect du Conseil des Etats jusqu'à la présentation des travaux de la commission d'experts Schoch.

Il était prévu de classer le contre-projet indirect, également intitulé arrêté B, dans le cadre de la révision totale de la loi sur l'assurance-maladie. Le lancement d'un référendum contre la nouvelle LAMal et l'issue incertaine de la votation ont entraîné le report du classement de l'initiative.

Le 4 décembre 1994, le peuple a accepté la nouvelle loi sur l'assurance-maladie qui entrera en vigueur au 1er janvier 1996. En conséquence, le maintien en suspens de l'arrêté B ne se justifie plus à l'heure actuelle.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, auf den Beschluss B (Bundesgesetz über die Krankenversicherung – Entwurf der Kommission des Ständerates vom 17. Oktober 1988) nicht einzutreten.

Proposition de la commission

La commission propose de ne pas entrer en matière sur l'arrêté B (loi fédérale sur l'assurance-maladie – projet de la commission du Conseil des Etats du 17 octobre 1988).

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

93.053

Umweltschutzgesetz. Änderung

Loi sur la protection de l'environnement. Révision

Botschaft und Gesetzentwurf vom 7. Juni 1993 (BBl II 1445)

Message et projet de loi du 7 juin 1993 (FF II 1337)

Beschluss des Ständerates vom 2. Juni 1994

Décision du Conseil des Etats du 2 juin 1994

Kategorie II/III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie II/III/IV, art. 68 RCN

Wick Hugo (C, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek) schriftlich das folgende Eintretensreferat:

Umwelt- und gesundheitsgefährdende Organismen

Die Urek ging bei der Revision des USG themaorientiert vor und hielt sich nicht stur an die Reihenfolge der Artikel. Deshalb enthält dieser Bericht neben allgemeinen Bemerkungen zur Würde der Kreatur und zur Gentechnologie ausschliesslich die Erläuterungen zu den Artikeln, welche das Thema der umwelt- und gesundheitsgefährdenden Organismen betreffen.

Parlamentarische Initiative (SGK-NR) Leistungen an HIV-infizierte Hämophile. Änderung des Bundesbeschlusses

Initiative parlementaire (CSSS-CN) Octroi de prestations financières aux hémophiles infectés par le VIH. Modification de l'arrêté fédéral

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.411
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1244-1245
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 747

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.